

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 5, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 5 AVRIL 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations, Orders, etc.) of statutory instruments published on January 1, 2003 and on the first Wednesday thereafter
- Part III Publications of the Government of Canada that are not required to be published in the *Canada Gazette* but which are published in the *Canada Gazette* for information.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la Loi sur les instruments législatifs. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Les matières requises par une loi fédérale ou un règlement pour être publiées dans la *Gazette du Canada*, à l'exception des matières désignées pour les parties II et III ci-dessous. Publiées tous les samedis.
- Partie II Les instruments législatifs (règlements, ordonnances, etc.) de instruments législatifs publiés le 1^{er} janvier 2003 et le premier mercredi qui suit.
- Partie III Les publications du gouvernement du Canada qui ne sont pas requises pour être publiées dans la *Gazette du Canada* mais qui sont publiées dans la *Gazette du Canada* à titre d'information.

NOTICE / AVIS

Depuis le 1^{er} avril 2003, la version en direct en format de document portable (PDF) des parties I, II et III de la *Gazette du Canada* a le statut officiel et, par conséquent, sera publiée en même temps que la version imprimée.

Veuillez noter que tous les numéros en direct publiés avant le 1^{er} avril 2003 n'auront pas ce statut officiel.

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

To subscribe for the *Canada Gazette*, contact the Publishing Division, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available on the Internet at <http://gazetteducanada.gc.ca>. The publication is available in Portable Document Format (PDF) and in Hypertext Markup Language (HTML) as the on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

Canada Gazette	Part I	Part II	Part III
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

Gazette du Canada	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06213 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 5, 2003, to May 4, 2004.

4. *Loading Site(s)*:

a) Loggicroft Channel, New Brunswick: 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

b) Blackland's Gully Channel, New Brunswick: 46°48.28' N, 64°52.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

c) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.54' N, 64°36.71' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

d) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.76' N, 64°30.58' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

a) Loggicroft Channel No. 1, New Brunswick: 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

b) Loggicroft Channel No. 2: 46°50.56' N; 64°55.11' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

c) Blackland's Gully Channel No. 1, New Brunswick: 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

d) Blackland's Gully Channel No. 2, New Brunswick: 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

e) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.42' N, 64°36.60' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

f) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredges.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06213 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 mai 2003 au 4 mai 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* :

(a) Chenal Loggicroft (Nouveau-Brunswick) : 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Chenal de Blackland's Gully (Nouveau-Brunswick) : 46°48,28' N., 64°52,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,54' N., 64°36,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(d) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,76' N., 64°30,58' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

(a) Chenal Loggicroft n° 1 (Nouveau-Brunswick) : 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Chenal Loggicroft n° 2 (Nouveau-Brunswick) : 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal de Blackland's Gully n° 1 (Nouveau-Brunswick) : 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(d) Chenal de Blackland's Gully n° 2 (Nouveau-Brunswick) : 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(e) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,42' N., 64°36,60' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(f) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragues suceuses.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

- a) Loggiecroft Channel No. 1 and Loggiecroft Channel No. 2: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- b) Blackland's Gully Channel No. 1 and Blackland's Gully Channel No. 2: Not to exceed 6 000 m³ place measure;
- c) Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 6 000 m³ place measure; and
- d) Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 6 000 m³ place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.2. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-7713 (Telephone), (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$6,580 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to November 4, 2003.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. The Permittee shall prepare an Environmental Protection Plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of the Department of the Environment.

12.6. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

- (a) Chenal Loggiecroft n° 1 et Chenal Loggiecroft n° 2 : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- (b) Chenal de Blackland's Gully n° 1 et Chenal de Blackland's Gully n° 2 : Maximum de 6 000 m³ mesure en place;
- (c) Chenal de Barre de Cocagne : Maximum de 6 000 m³ mesure en place;
- (d) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Maximum de 6 000 m³ mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-7713 (téléphone), (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 6 580 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 4 novembre 2003.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées au lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

12.6. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[14-1-0]

12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[14-1-0]